

First Session, Forty-second Parliament,
64-65-66-67-68 Elizabeth II, 2015-2016-2017-2018-2019

SENATE OF CANADA

BILL S-258

An Act to amend the Criminal Records Act
and to make consequential amendments to
other Acts

FIRST READING, FEBRUARY 20, 2019

Première session, quarante-deuxième législature,
64-65-66-67-68 Elizabeth II, 2015-2016-2017-2018-2019

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-258

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et
d'autres lois en conséquence

PREMIÈRE LECTURE LE 20 FÉVRIER 2019

THE HONOURABLE SENATOR PATE

L'HONORABLE SÉNATRICE PATE

SUMMARY

This enactment amends the *Criminal Records Act* to provide for the expiry of criminal records in certain circumstances.

It also makes consequential amendments to other Acts.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur le casier judiciaire* afin de prévoir que le casier judiciaire expire dans certaines circonstances.

Il apporte également des modifications corrélatives à d'autres lois.

TABLE OF PROVISIONS

An Act to amend the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts

	Criminal Records Act
1	Amendments
	Transitional Provisions
26	Record suspensions — general
27	Pending applications for record suspensions
28	Pending decisions to revoke a record suspension
	Consequential Amendments
29	<i>Criminal Code</i>
35	<i>Canadian Human Rights Act</i>
38	<i>National Defence Act</i>
42	<i>Income Tax Act</i>
43	<i>DNA Identification Act</i>
44	<i>Immigration and Refugee Protection Act</i>
45	<i>Youth Criminal Justice Act</i>
49	<i>Pardon Services Fees Order</i>
	Coordinating Amendment
50	Bill C-75

TABLE ANALYTIQUE

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence

	Loi sur le casier judiciaire
1	Modifications
	Dispositions transitoires
26	Suspension du casier — dispositions générales
27	Demandes de suspension du casier en instance
28	Décision de révoquer la suspension du casier en instance
	Modifications corrélatives
29	<i>Code criminel</i>
35	<i>Loi canadienne sur les droits de la personne</i>
38	<i>Loi sur la défense nationale</i>
42	<i>Loi de l'impôt sur le revenu</i>
43	<i>Loi sur l'identification par les empreintes génétiques</i>
44	<i>Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés</i>
45	<i>Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents</i>
49	<i>Arrêté sur le prix à payer pour des services en vue d'une réhabilitation</i>
	Disposition de coordination
50	Projet de loi C-75

BILL S-258

An Act to amend the Criminal Records Act and to make consequential amendments to other Acts

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

R.S., c. C-47

Criminal Records Act

1 The long title of the *Criminal Records Act* is replaced by the following:

An Act to provide for the expiry of the records of persons who have been convicted of offences

2 (1) The definition *record suspension* in subsection 2(1) of the Act is repealed.

(2) Subsection 2(1) of the English version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

advance record expiry means a measure ordered by the Board under section 4.001; (*Version anglaise seulement*)

(3) Subsection 2(1) of the French version of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

casier Casier judiciaire. (*French version only*)

3 Section 2.1 of the Act is replaced by the following:

Jurisdiction of the Board

2.1 The Board has exclusive jurisdiction and absolute discretion to make an order for a record expiry before or after the end of the period referred to in section 4, to refuse to make such an order or to revoke such an order, or to make the determination referred to in paragraph

PROJET DE LOI S-258

Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en conséquence

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

L.R., ch. C-47

Loi sur le casier judiciaire

1 Le titre intégral de la *Loi sur le casier judiciaire* est remplacé par ce qui suit :

Loi prévoyant l'expiration du casier judiciaire des condamnés

2 (1) La définition *suspension du casier*, au paragraphe 2(1) de la même loi, est abrogée.

(2) Le paragraphe 2(1) de la version anglaise de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

advance record expiry means a measure ordered by the Board under section 4.001. (*Version anglaise seulement*)

(3) Le paragraphe 2(1) de la version française de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

casier Casier judiciaire. (*French version only*)

3 L'article 2.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Attributions

2.1 La Commission a toute compétence et latitude pour déclarer, par ordonnance, qu'un casier expire avant ou après le délai prévu à l'article 4, refuser de rendre une telle ordonnance, révoquer une telle ordonnance ou rendre une décision visée à l'alinéa 7.2b), et ce faisant elle agit conformément à la présente loi.

7.2(b). The Board, in so doing, shall act in accordance with this Act.

4 (1) Subsection 2.2(1) of the Act is replaced by the following:

Quorum

2.2 (1) The following determinations or decisions shall be made by a panel that consists of one member of the Board:

(a) a determination on an application for an advance record expiry;

(b) a determination on an application for a record expiry following a review under section 4.1; and

(c) a decision whether to revoke an order for a record expiry under section 7 or a determination under paragraph 7.2(b).

(2) Subsection 2.2(2) of the English version of the Act is replaced by the following:

Panel of two or more persons

(2) The Chairperson of the Board may direct that the number of members of the Board required to constitute a panel shall be greater than one for the following purposes:

(a) to determine an application for an advance record expiry or for a record expiry following a review under section 4.1;

(b) to decide whether to revoke an order for a record expiry under section 7 or a determination under paragraph 7.2(b); or

(c) to determine any class of those applications or make any class of those decisions.

5 Section 2.3 of the Act and the heading before it are replaced by the following:

Effect of Record Expiry

Effect of record expiry

2.3 A record expiry

(a) is evidence of the fact that the conviction for an offence in respect of which a record expiry has occurred should no longer reflect adversely on the character of the person who was convicted of the offence; and

4 (1) Le paragraphe 2.2(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Quorum

2.2 (1) L'examen des demandes et des dossiers ci-après est mené par un membre de la Commission :

a) les demandes visant à faire déclarer le casier expiré par anticipation;

b) les demandes visant à faire déclarer, par ordonnance, le casier expiré à la suite de la vérification prévue à l'article 4.1;

c) les dossiers en vue d'une révocation de l'ordonnance déclarant le casier expiré visée à l'article 7 ou d'une décision visée à l'alinéa 7.2b).

(2) Le paragraphe 2.2(2) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Panel of two or more persons

(2) The Chairperson of the Board may direct that the number of members of the Board required to constitute a panel shall be greater than one for the following purposes:

a) to determine an application for an advance record expiry or for a record expiry following a review under section 4.1;

b) to decide whether to revoke an order for a record expiry under section 7 or a determination under paragraph 7.2(b); or

c) to determine any class of those applications or make any class of those decisions.

5 L'article 2.3 de la même loi et l'intertitre le précédant sont remplacés par ce qui suit :

Effet — casier expiré

Effet — casier expiré

2.3 Le fait que le casier soit expiré :

a) d'une part, établit que la condamnation en cause ne devrait plus ternir la réputation de la personne condamnée pour l'infraction;

b) d'autre part, sauf cas de révocation ultérieure ou de nullité, entraîne le classement du dossier ou du relevé

(b) unless the record expiry is subsequently revoked or ceases to have effect, requires that the judicial record of the conviction be kept separate and apart from other criminal records and removes any disqualification or obligation that exists, by reason of the conviction, under any Act of Parliament. 5

6 Subsection 3(1) of the Act and the heading before it are replaced by the following:

Record Expiry — General

Record expiry — general

3 (1) Subject to sections 4.001, 4.1, 4.31 to 4.33 and 7.3, the expiry of the record in respect of an offence for which any of the following persons have been found guilty occurs at the end of the applicable period referred to in section 4;

(a) a person who has been convicted of an offence under an Act of Parliament; and 15

(b) a Canadian offender, within the meaning of the *International Transfer of Offenders Act*, who has been transferred to Canada under that Act.

7 Section 4 of the Act is replaced by the following: 20

Waiting period

4 (1) The expiry of the record of a person referred to in subsection 3(1) who was an adult at the time that he or she committed the offence referred to in that subsection occurs after the following period has elapsed after the expiration according to law of any sentence — including a sentence of imprisonment, a period of probation and the payment of any fine — imposed for the offence:

(a) five years, in the case of an offence that is prosecuted by indictment or is a service offence for which the person was punished by a fine of more than \$5,000, detention for more than six months, dismissal from Her Majesty's service, imprisonment for more than six months or a punishment that is greater than imprisonment for less than two years in the scale of punishments set out in subsection 139(1) of the *National Defence Act*; or 30

(b) two years, in the case of an offence that is punishable on summary conviction or is a service offence other than a service offence referred to in paragraph (a). 40

de la condamnation à part des autres dossiers judiciaires et fait cesser toute incapacité ou obligation que la condamnation pouvait entraîner en vertu d'une loi fédérale.

**6 Le paragraphe 3(1) de la même loi et l'intertitre 5
le précédant sont remplacés par ce qui suit :**

Casier expiré — généralités

Casier expiré — généralités

3 (1) Sous réserve des articles 4.001, 4.1, 4.31 à 4.33 et 7.3, le casier à l'égard des infractions dont les personnes ci-après ont été déclarées coupables expire à la fin de la période prévue à l'article 4 : 10

a) la personne condamnée pour une infraction à une loi fédérale;

b) le délinquant canadien, au sens de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants*, transféré au Canada par application de cette loi. 15

7 L'article 4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Période d'attente

4 (1) Le casier de la personne visée au paragraphe 3(1) qui était adulte au moment où elle a commis l'infraction expire à la fin de la période consécutive à l'expiration légale de la peine — notamment une peine d'emprisonnement, une période de probation ou le paiement d'une amende — énoncée ci-après : 20

a) cinq ans pour l'infraction qui a fait l'objet d'une poursuite par voie de mise en accusation ou qui est une infraction d'ordre militaire en cas de condamnation à une amende de plus de cinq mille dollars, à une peine de détention de plus de six mois, à la destitution du service de Sa Majesté, à l'emprisonnement de plus de six mois ou à une peine plus lourde que l'emprisonnement pour moins de deux ans selon l'échelle des peines établie au paragraphe 139(1) de la *Loi sur la défense nationale*; 30

b) deux ans pour l'infraction qui est punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou qui est une infraction d'ordre militaire autre que celle visée à l'alinéa a). 35

No waiting period — children

(2) If the person referred to in subsection 3(1) was a child at the time that he or she committed the offence, the expiry of his or her record occurs after the expiration according to law of any sentence — including a sentence of imprisonment, a period of probation and the payment of any fine — imposed for the offence.

Advance record expiry — exigent circumstances

4.001 (1) The Board may, on application by a person referred to in subsection 3(1), order that a record expiry in respect of the offence for which that person was found guilty occurs before the end of the applicable period referred to in section 4 if the Board is satisfied that

(a) meeting the period necessary to obtain a record expiry and having a record will prevent the person from enrolling in or pursuing an educational or vocational program, carrying out their responsibilities related to the health or care of any of their family members or obtaining or continuing employment;

(b) the person has been of good conduct since the expiration according to law of any sentence imposed for the offence, including a sentence of imprisonment, a period of probation and the payment of any fine; and

(c) in the case of an offence referred to in paragraph 4(1)(a), ordering the expiry of the record at that time would sustain his or her rehabilitation in society as a law-abiding citizen and would not bring the administration of justice into disrepute.

Onus

(2) The applicant has the onus of satisfying the Board that the conditions referred to in subsection (1) are met.

Factors

(3) In determining whether ordering an advance record expiry would bring the administration of justice into disrepute, the Board may consider

(a) the nature, gravity and duration of the offence;

(b) the circumstances surrounding the commission of the offence;

(c) information relating to the applicant's criminal history and, in the case of a service offence, to any service offence history of the applicant that is relevant to the Board's determination; and

Aucune période d'attente — enfants

(2) Si la personne visée au paragraphe 3(1) était un enfant au moment où elle a commis l'infraction, son casier expire à l'expiration légale de la peine, notamment une peine d'emprisonnement, une période de probation ou le paiement d'une amende.

Casier expiré par anticipation — motifs impérieux

4.001 (1) La Commission peut, sur demande présentée par la personne visée au paragraphe 3(1), déclarer, par ordonnance, que le casier de cette personne, à l'égard de l'infraction dont celle-ci a été déclarée coupable, expire avant la fin de la période prévue à l'article 4 si elle est convaincue que les conditions suivantes sont réunies :

a) le fait pour la personne d'attendre que la période prévue s'écoule et d'avoir un casier l'empêchera de s'inscrire à un programme d'études ou de formation professionnelle ou de suivre un tel programme, de s'acquitter d'obligations relatives à la santé de tout membre de sa famille ou aux soins à lui fournir ou d'obtenir un emploi ou de continuer à l'exercer;

b) la personne s'est bien conduite depuis le début de la période suivant l'expiration légale de la peine, notamment une peine d'emprisonnement, une période de probation ou le paiement d'une amende;

c) dans le cas d'une infraction visée à l'alinéa 4(1)a), le fait de déclarer à ce moment le casier expiré soutiendrait sa réadaptation en tant que citoyen respectueux des lois au sein de la société et ne serait pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

Fardeau

(2) Le demandeur a le fardeau de convaincre la Commission que les conditions énoncées au paragraphe (1) sont remplies.

Critères

(3) Afin de déterminer si le fait de déclarer le casier expiré par anticipation serait susceptible de déconsidérer l'administration de la justice, la Commission peut tenir compte des critères suivants :

a) la nature et la gravité de l'infraction ainsi que la durée de sa perpétration;

b) les circonstances entourant la perpétration de l'infraction;

c) les renseignements concernant les antécédents criminels du demandeur et, dans le cas d'une infraction d'ordre militaire, concernant ses antécédents à l'égard

(d) any factor that is prescribed by regulation.

8 Section 4.1 of the Act is replaced by the following:

Record expiry order after review — general rule

4.1 (0.1) If the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police reveals that, during the applicable period referred to in section 4, the person was convicted of an offence or that, at the end of that period, there were outstanding charges against the person or the person was under an investigation for an offence, the expiry of that person's record shall not occur until the date that the Board orders its expiry in accordance with this section.

Notification

(0.2) The Board shall, within 30 days after the day on which the period referred to in subsection 4(1) ends, notify the person referred to in subsection (0.1) that the expiry of his or her record has not occurred for the reasons set out in subsection (0.1) and that he or she may apply to the Board for an order for the expiry of the record.

Order

(1) The Board shall, on application, order the expiry of the applicant's record if it is satisfied that the record expiry would sustain his or her rehabilitation in society as a law-abiding citizen and would not bring the administration of justice into disrepute.

Onus

(2) The applicant has the onus of satisfying the Board that the record expiry would sustain his or her rehabilitation in society as a law-abiding citizen.

Factors

(3) In determining whether an order under subsection (1) would bring the administration of justice into disrepute, the Board may consider

- (a) the nature, gravity and duration of the offence;
- (b) the circumstances surrounding the commission of the offence;
- (c) information relating to the applicant's criminal history and, in the case of a service offence, to any

d'infractions d'ordre militaire qui sont pertinents au regard de la décision de la Commission;

d) tout critère prévu par règlement.

8 L'article 4.1 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Casier expiré sur ordonnance à la suite d'une vérification — règle générale

4.1 (0.1) Si le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada révèle que, durant la période applicable prévue à l'article 4, la personne a été condamnée pour une infraction ou que, à la fin de cette période, elle faisait l'objet d'accusations ou d'une enquête pour une infraction, son casier n'expire que sur ordonnance rendue par la Commission en vertu du présent article.

Avis

(0.2) Dans les trente jours suivant la date à laquelle se termine la période prévue au paragraphe 4(1), la Commission avise la personne visée au paragraphe (0.1) que son casier n'a pas expiré pour les motifs énoncés à ce paragraphe et qu'elle peut demander à la Commission une ordonnance déclarant son casier expiré.

Ordonnance

(1) La Commission rend, sur demande, une ordonnance déclarant que le casier du demandeur expire si elle est convaincue que le fait de rendre une telle ordonnance soutiendrait sa réadaptation en tant que citoyen respectueux des lois au sein de la société et ne serait pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

Fardeau

(2) Le demandeur a le fardeau de convaincre la Commission que le fait que son casier soit déclaré expiré soutiendrait sa réadaptation en tant que citoyen respectueux des lois au sein de la société.

Critères

(3) Afin de déterminer si le fait de rendre l'ordonnance visée au paragraphe (1) serait susceptible de déconsidérer l'administration de la justice, la Commission peut tenir compte des critères suivants :

- a) la nature et la gravité de l'infraction ainsi que la durée de sa perpétration;
- b) les circonstances entourant la perpétration de l'infraction;

service offence history of the applicant that is relevant to the Board's determination; and

(d) any factor that is prescribed by regulation.

9 (1) Subsections 4.2(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Inquiries

4.2 (1) For the purpose of determining whether to order the expiry of a record under section 4.001 or 4.1, the Board may cause inquiries to be made with respect to any factors that it considers necessary to determine whether ordering the record expiry would bring the administration of justice into disrepute.

Entitlement to make representations

(2) If the Board proposes to refuse to order a record expiry under section 4.001 or 4.1, it shall notify the applicant of its proposal in writing and advise the applicant that he or she is entitled to make, or have made on his or her behalf, any representations to the Board that he or she believes are relevant, either in writing or, with the Board's authorization, orally at a hearing held for that purpose.

(2) Subsection 4.2(4) of the Act is repealed.

10 Sections 4.3 and 4.4 of the Act are replaced by the following:

Expiration of sentence

4.3 For the purposes of sections 4 and 4.001, a reference to the expiration according to law of a sentence of imprisonment imposed for an offence shall be read as a reference to the day on which the sentence expires, without taking into account

(a) any period during which the person on whom that sentence was imposed could be entitled to statutory release or any period following a statutory release date; or

(b) any remission that stands to the credit of that person in respect of the offence.

Reapplication for advance record expiry order

4.31 A person whose application for an advance record expiry is refused may reapply if one year has elapsed since they made the previous application.

c) les renseignements concernant les antécédents criminels du demandeur et, dans le cas d'une infraction d'ordre militaire, concernant ses antécédents à l'égard d'infractions d'ordre militaire qui sont pertinents au regard de la décision de la Commission;

d) tout critère prévu par règlement.

9 (1) Les paragraphes 4.2(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Enquêtes

4.2 (1) Pour l'application des articles 4.001 ou 4.1, la Commission peut faire procéder aux enquêtes nécessaires pour déterminer si le fait de déclarer que le casier expiré serait susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

Droit de présenter des observations

(2) Si elle se propose de ne pas déclarer que le casier expire en vertu des articles 4.001 ou 4.1, elle en avise par écrit le demandeur et lui fait part de son droit de présenter ou de faire présenter pour son compte les observations qu'il estime utiles soit par écrit soit, dans le cas où elle l'y autorise, oralement dans le cadre d'une audience tenue à cette fin.

(2) Le paragraphe 4.2(4) est abrogé.

10 Les articles 4.3 et 4.4 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Expiration légale de la peine

4.3 Pour l'application des articles 4 et 4.001, la mention de l'expiration légale de la peine s'entend du jour d'expiration de la peine compte non tenu de la libération de l'intéressé suivant la date de sa libération d'office, ni des réductions de peine à son actif.

Nouvelle demande d'ordonnance déclarant le casier expiré par anticipation

4.31 En cas de rejet d'une demande visant à faire déclarer un casier expiré par anticipation, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soit écoulé un an depuis la précédente.

Reapplication for a record expiry under section 4.1

4.32 A person whose application for a record expiry under section 4.1 is refused may reapply if one year has elapsed since they made the previous application.

Record expiry — other circumstances

4.33 Despite section 4.1, a record expiry that did not occur at the end of the applicable period referred to in section 4 for any of the reasons set out in subsection 4.1(0.1) occurs,

(a) in the case of a record expiry that did not occur because the records retrieval system referred to in subsection 4.1(0.1) revealed that the person was convicted of another offence during that period, immediately after a record expiry has occurred in respect of that other offence;

(b) in the case of a record expiry that did not occur because the records retrieval system referred to in subsection 4.1(0.1) revealed that, at the end of the applicable period referred to in section 4, there were outstanding charges against that person or that person was under investigation, immediately after those charges are dropped, the person is acquitted of those charges or the investigation is concluded without charges being brought against the person, as the case may be; or

(c) in the case of a record to which more than one of the reasons set out in subsection 4.1(0.1) applied, on the later of the events that trigger an expiry referred to in paragraphs (a) and (b).

Functions of Executive Committee

4.4 The Executive Committee shall, after any consultation with Board members that it considers appropriate, adopt operational policies relating to applications for an advance record expiry and for a record expiry following a review under section 4.1, including related inquiries and proceedings.

11 Subsections 6(1) and (2) of the Act are replaced by the following:

Records to be delivered to Commissioner

6 (1) The Minister may, by order in writing addressed to a person having the custody or control of a judicial record of a conviction in respect of which a record expiry has occurred, require that person to deliver that record into the Commissioner's custody.

Nouvelle demande présentée en vertu de l'article 4.1

4.32 En cas de rejet d'une demande visant à faire déclarer un casier expiré présentée en vertu de l'article 4.1, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soit écoulé un an depuis la précédente.

Expiration du casier — autres circonstances

4.33 Malgré l'article 4.1, le casier qui n'a pas expiré à la fin de la période prévue à l'article 4 pour l'un ou l'autre des motifs énoncés au paragraphe 4.1(0.1) expire :

a) dans le cas d'un casier qui n'a pas expiré parce que le fichier automatisé visé au paragraphe 4.1(0.1) a révélé que, durant cette période, la personne a été condamnée pour une autre infraction, dès que le casier à l'égard de cette autre infraction expire;

b) dans le cas d'un casier qui n'a pas expiré parce que le fichier automatisé visé au paragraphe 4.1(0.1) a révélé que, à la fin de cette période, la personne faisait l'objet d'accusations ou d'une enquête, dès que les accusations sont retirées, que la personne est acquittée ou que l'enquête se conclut sans que des accusations soient portées contre la personne, selon le cas;

c) dans le cas d'un casier visé par plus d'un des motifs énoncés au paragraphe 4.1(0.1), à la dernière en date des expirations visées aux alinéas a) et b).

Attribution du Bureau

4.4 Après avoir consulté les membres de la Commission de la façon qu'il estime indiquée, le Bureau établit des directives opérationnelles régissant les demandes visant à faire déclarer le casier expiré par anticipation et les demandes visant à faire déclarer le casier expiré à la suite de la vérification prévue à l'article 4.1, notamment les enquêtes et procédures afférentes.

11 Les paragraphes 6(1) et (2) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Transmission au commissaire

6 (1) Le ministre peut, par écrit, ordonner à toute personne ayant la garde ou la responsabilité du dossier judiciaire relatif à la condamnation pour une infraction à l'égard de laquelle le casier a expiré de le remettre au commissaire.

Records to be kept separate and not to be disclosed

(2) A record of a conviction in respect of which an expiry has occurred and that is in the custody of the Commissioner or of any department or agency of the Government of Canada shall be kept separate and apart from other criminal records. No such record shall be disclosed to any person, nor shall the existence of the record or the fact of the conviction be disclosed to any person, without the prior approval of the Minister.

12 Subsection 6.1(2) of the Act is replaced by the following:

Record expiry

(1.1) No record in respect of a conviction for an offence in respect of which an expiry has occurred and that is in the custody of the Commissioner or of any department or agency of the Government of Canada shall be disclosed to any person, nor shall the existence of the record be disclosed to any person, without the prior approval of the Minister.

Decriminalized offence

(1.2) No record of a conviction for an offence that no longer constitutes an offence after a person was convicted of that offence and that is in the custody of the Commissioner or of any department or agency of the Government of Canada shall be disclosed to any person, nor shall the existence of the record be disclosed to any person, without the prior approval of the Minister.

Purging CPIC — discharges and offences referred to in subsection (1.2)

(2) The Commissioner shall remove all references to a discharge under section 730 of the *Criminal Code* or to a record of a conviction for an offence referred to in subsection (1.2) from the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police

(a) on the expiration of the relevant period referred to in subsection (1) in the case of the record of a discharge; or

(b) without delay after the offence no longer constitutes an offence.

Purging CPIC — certain offences in respect of which a record expired

(3) The Commissioner shall remove from the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police all references to an offence other than one that is referred to in Schedule 1 or 2 if a record expiry has occurred in respect of that

Classement et interdiction de communiquer

(2) Tout dossier ou relevé de la condamnation pour une infraction à l'égard de laquelle le casier a expiré que garde le commissaire ou un ministère ou organisme fédéral doit être classé à part des autres dossiers ou relevés relatifs à des affaires pénales et il est interdit de le communiquer, d'en révéler l'existence ou de révéler le fait de la condamnation sans l'autorisation préalable du ministre.

12 Le paragraphe 6.1(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Casier expiré

(1.1) Nul ne peut communiquer le casier à l'égard d'une infraction qui a expiré et que garde le commissaire ou un ministère ou organisme fédéral ni en révéler l'existence sans l'autorisation préalable du ministre.

Décriminalisation

(1.2) Nul ne peut communiquer le dossier ou le relevé de la condamnation pour une infraction qui a cessé de constituer une infraction après la condamnation de la personne que garde le commissaire ou un ministère ou organisme fédéral ou en révéler l'existence sans l'autorisation du ministre.

Retrait des relevés — absolutions et infractions visées au paragraphe (1.2)

(2) Le commissaire retire du fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada toute mention d'un dossier ou relevé attestant d'une absolution ou d'un dossier ou relevé de condamnation pour une infraction visée au paragraphe (1.2) :

a) soit à l'expiration des délais visés au paragraphe (1) dans le cas d'un dossier ou relevé attestant d'une absolution;

b) soit dès que possible après que l'infraction a cessé de constituer une infraction.

Retrait des relevés — certaines infractions à l'égard desquelles le casier a expiré

(3) Le commissaire retire du fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada toute mention d'une infraction qui ne figure ni à l'annexe 1 ni à l'annexe 2 si le casier à l'égard de celle-ci a expiré. Le commissaire procède au retrait sans délai après que le casier a expiré.

offence. The Commissioner shall remove those references without delay after the record expiry has occurred.

Definition

(4) For the purposes of subsections (1.2) and (2), *offence that no longer constitutes an offence* means an offence in respect of an activity that no longer constitutes an offence under an Act of Parliament or an offence provided for in a provision that has been found unconstitutional by a court of appeal when that court's decision is final or has been confirmed by a higher court.

13 The portion of section 6.2 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

Disclosure to police forces

6.2 Despite sections 6 and 6.1, the name, date of birth and last known address of a person in respect of which a record expiry has occurred or who has received a discharge referred to in section 6.1 may be disclosed to a police force if a fingerprint, identified as that of the person, is found

14 (1) Subsection 6.3(2) of the Act is replaced by the following:

Notation of records

(2) The Commissioner shall make, in the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police, a notation enabling a member of a police force or other authorized body to determine whether there is a record of an individual's conviction for an offence listed in Schedule 1 or 2 in respect of which a record expiry has occurred.

(2) Subsection 6.3(9) is repealed.

15 Section 6.4 of the Act is replaced by the following:

Operation of section 6.3

6.4 Section 6.3 applies in respect of a record of a conviction for any offence in respect of which a record has expired, regardless of the date of the conviction.

16 Section 7 of the Act is replaced by the following:

Revocation of record expiry

7 The Board may revoke an order for a record expiry under section 4.001 or 4.1 if

Définition

(4) Pour l'application des paragraphes (1.2) et (2), *infraction qui a cessé de constituer une infraction* s'entend de l'infraction qui découle de l'exercice d'une activité qui ne constitue plus une infraction à une loi fédérale ou de l'infraction créée par une disposition qu'une cour d'appel a jugée inconstitutionnelle dans une décision définitive ou confirmée par un tribunal supérieur.

13 Le passage de l'article 6.2 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Divulgence aux services de police

6.2 Malgré les articles 6 et 6.1, les nom, date de naissance et domicile de la personne dont le casier a expiré ou dont l'absolution est visée à l'article 6.1 peuvent être communiqués sans délai aux services de police compétents lorsque des empreintes digitales sont identifiées comme étant les siennes dans le cadre :

14 (1) Le paragraphe 6.3(2) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Indication sur certains dossiers

(2) Le commissaire doit inclure dans le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada une indication permettant à un corps policier ou autre organisme autorisé de constater qu'il existe, relativement à une personne, un dossier ou relevé d'une condamnation pour une infraction mentionnée aux annexes 1 ou 2 à l'égard de laquelle le casier a expiré.

(2) Le paragraphe 6.3(9) est abrogé.

15 L'article 6.4 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Application de l'article 6.3

6.4 L'article 6.3 s'applique au dossier ou relevé d'une condamnation pour toute infraction à l'égard de laquelle le casier a expiré, indépendamment de la date de la condamnation.

16 L'article 7 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Cas de révocation

7 La Commission peut révoquer l'ordonnance déclarant le casier expiré rendue en vertu des articles 4.001 ou 4.1 si les faits ci-après sont réunis :

(a) the record is in relation to an offence that is referred to in Schedule 1 or 2; and

(b) the Board is satisfied by evidence that the person to whom the record expiry relates knowingly made a false or deceptive statement in relation to the application for the record expiry or knowingly concealed some material particular in relation to that application.

17 Subsection 7.1(1) of the Act is replaced by the following:

Entitlement to make representations

7.1 (1) If the Board proposes to revoke an order for a record expiry, it shall notify in writing the person to whom it relates of its proposal and advise that person that he or she is entitled to make, or have made on his or her behalf, any representations to the Board that he or she believes relevant either in writing or, with the Board's authorization, orally at a hearing held for that purpose.

18 Section 7.2 of the Act is replaced by the following:

Cessation of effect of record expiry

7.2 A record expiry ceases to have effect if

(a) the record is in relation to an offence that is referred to in Schedule 1 or 2; and

(b) the Board is convinced by new information that the person to whom the cessation of the record expiry relates

(i) should have received a notification under subsection 4.1(0.2), or

(ii) was not eligible for a record expiry under section 4.001 or 4.1 when it was ordered.

New application for record expiry after revocation or cessation of record expiry

7.3 A person to whom section 7 or 7.2 applies may apply for a record expiry under section 4.001 or 4.1, as the case may be.

19 The portion of section 8 of the Act before paragraph (a) is replaced by the following:

a) le casier concerne une infraction visée aux annexes 1 ou 2;

b) la Commission est convaincue qu'il existe des preuves que l'intéressé avait délibérément, à l'occasion de sa demande visant à faire déclarer son casier expiré, fait une déclaration inexacte ou trompeuse, ou dissimulé un point important.

17 Le paragraphe 7.1(1) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Droit de présenter des observations

7.1 (1) Si elle se propose de révoquer l'ordonnance déclarant le casier expiré, la Commission en avise par écrit l'intéressé et lui fait part de son droit de présenter ou de faire présenter pour son compte les observations qu'il estime utiles soit par écrit soit, dans les cas où elle l'y autorise, oralement dans le cadre d'une audience tenue à cette fin.

18 L'article 7.2 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Nullité — casier expiré

7.2 Les faits ci-après, s'ils sont réunis, entraînent la nullité de l'effet de l'expiration sur le casier ou de l'ordonnance déclarant le casier expiré :

a) le casier concerne une infraction visée aux annexes 1 ou 2;

b) la Commission est convaincue, à la lumière de renseignements nouveaux, que l'intéressé, selon le cas :

(i) aurait dû recevoir l'avis visé au paragraphe 4.1(0.2),

(ii) n'aurait pas dû se faire octroyer une ordonnance déclarant son casier expiré en vertu des articles 4.001 ou 4.1.

Nouvelle demande en cas de révocation ou de nullité

7.3 La personne à qui s'appliquent les articles 7 ou 7.2 peut présenter une demande en vertu des articles 4.001 ou 4.1, selon le cas.

19 Le passage de l'article 8 de la même loi précédant l'alinéa a) est remplacé par ce qui suit :

Applications for employment

8 No person shall use or authorize the use of an application form for or relating to any of the following matters that contains a question that by its terms requires the applicant to disclose a conviction in respect of which a record expiry has occurred:

20 Section 9.01 of the Act is replaced by the following:

Disclosure of decisions

9.01 The Board may disclose decisions that order or refuse to order a record expiry under section 4.001 or 4.1. However, it may not disclose information that could reasonably be expected to identify an individual unless the individual authorizes the disclosure in writing.

21 Section 9.1 of the Act is amended by adding the following after paragraph (c):

(c.01) specifying the persons who are the person's family members for the purposes of paragraph 4.001(1)(a);

(c.02) prescribing the manner in which a person can make an application for the purposes of subsections 4.001(1) and 4.1(0.2);

(c.03) prescribing factors for the purposes of paragraphs 4.001(3)(d) and 4.1(3)(d)

22 The Act is amended by adding the following after section 9.1:

Amendment of Schedules 1 and 2

9.2 The Governor in Council may, by order, amend Schedules 1 and 2 by adding or deleting a reference to an offence.

Applications free of fee or charge

9.3 No fee or charge may be imposed on any person referred to in subsection 3(1) for an application made under sections 4.001 or 4.1.

23 Paragraphs 11(1)(a) to (c) of the Act are replaced by the following:

(a) the number of applications for an advance record expiry made in respect of the offences referred to in each of paragraphs 4(1)(a) and (b);

(a.1) the number of applications for a record expiry following a review under section 4.1 made in respect of

Demandes d'emploi

8 Nul ne peut utiliser ou permettre d'utiliser une demande d'emploi comportant une question qui, par sa teneur, obligerait le postulant à révéler une condamnation pour une infraction à l'égard de laquelle le casier a expiré contenue dans un formulaire ayant trait à :

20 L'article 9.01 de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Communication des décisions

9.01 La Commission peut communiquer ses décisions ordonnant ou refusant d'ordonner qu'un casier soit déclaré expiré au titre des articles 4.001 ou 4.1. Elle ne peut toutefois pas révéler les renseignements qui risquent vraisemblablement de permettre l'identification d'un individu, à moins d'avoir le consentement de celui-ci par écrit.

21 L'article 9.1 de la même loi est modifié, par adjonction, après l'alinéa c), de ce qui suit :

c.01 préciser les membres de la famille de la personne visée à l'alinéa 4.001(1)a);

c.02 prévoir les modalités de présentation des demandes pour l'application des paragraphes 4.001(1) et 4.1(0.2);

c.03 prévoir des critères pour l'application des alinéas 4.001(3)d) et 4.1(3)d);

22 La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 9.1, de ce qui suit :

Modification des annexes 1 et 2

9.2 Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier les annexes 1 et 2 pour y ajouter ou en retrancher une infraction.

Aucuns frais ou droits

9.3 Aucuns frais ou droits ne peuvent être imposés à la personne visée par le paragraphe 3(1) à l'égard d'une demande présentée en vertu des articles 4.001 ou 4.1.

23 Les alinéas 11(1)a) à c) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

a) le nombre de demandes visant à faire déclarer le casier expiré par anticipation présentées à l'égard des infractions visées aux alinéas 4(1)a) et b) respectivement;

a.1) le nombre de demandes visant à faire déclarer le casier expiré présentées à la suite de la vérification

the offences referred to in each of paragraphs 4(1)(a) and (b);

(b) the number of advance record expiries or record expiries following a review under section 4.1 that the Board ordered in respect of the offences referred to in each of paragraphs 4(1)(a) and (b);

(c) the number of advance record expiries or record expiries following a review under section 4.1 ordered, categorized by the offence to which they relate and, if applicable, the province of residence of the applicant; and

24 Schedule 1 to the Act is amended by replacing the references after the heading “SCHEDULE 1” with the following:

(Subsections 6.1(3) and 6.3(2) and sections 7 and 7.2)

25 Schedule 2 to the Act is amended by replacing the references after the heading “SCHEDULE 2” with the following:

(Subsections 6.1(3) and 6.3(2) and sections 7 and 7.2)

Transitional Provisions

Record suspensions — general

26 Subject to section 27, a record expiry is deemed to have occurred in accordance with the *Criminal Records Act*, as amended by this Act, in respect of all criminal records for which a suspension was granted under the *Criminal Records Act*, as it read immediately before the day on which this Act comes into force.

Pending applications for record suspensions

27 Any application for a record suspension that was made under the *Criminal Records Act* before the day on which this Act comes into force and that was not finally disposed of on that day shall be dealt with and disposed of in accordance with the following provisions:

(a) section 4 of the *Criminal Records Act*, as enacted by this Act, if

(i) the applicant was not convicted of any subsequent offence after the day on which he or she was convicted of the offence for which he or she sought a record suspension, and

(ii) on the day on which this Act comes into force, the automated criminal conviction

prévues à l'article 4.1 et à l'égard des infractions visées aux alinéas 4(1)a) et b) respectivement;

b) le nombre de demandes visant à faire déclarer le casier expiré par anticipation ou à la suite de la vérification prévue à l'article 4.1 que la Commission a ordonnées ou rejetées à l'égard des infractions visées aux alinéas 4(1)a) et b) respectivement;

c) le nombre de demandes visant à faire déclarer le casier expiré par anticipation ou à la suite de la vérification prévue à l'article 4.1 qui ont été ordonnées, classées par infraction et, le cas échéant, par province de résidence du demandeur;

24 Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE 1 » à l'annexe 1 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(Paragraphe 6.1(3) et 6.3(2) et articles 7 et 7.2)

25 Les renvois qui suivent le titre « ANNEXE 2 » à l'annexe 2 de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

(paragraphe 6.1(3) et 6.3(2) et articles 7 et 7.2)

Dispositions transitoires

Suspension du casier — dispositions générales

26 Sous réserve de l'article 27, les casiers suspendus au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, sont réputés expirés au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*, dans sa version modifiée par la présente loi.

Demandes de suspension du casier en instance

27 La demande de suspension du casier qui a été présentée sous le régime de la *Loi sur le casier judiciaire* avant la date d'entrée en vigueur de la présente loi et qui n'a pas encore fait l'objet d'une décision définitive à cette date est traitée de la façon suivante :

a) selon l'article 4 de la *Loi sur le casier judiciaire*, édicté par la présente loi, dans les cas suivants :

(i) le demandeur n'a été déclaré coupable d'aucune infraction après la date où il a été déclaré coupable de l'infraction à l'égard de laquelle il a demandé la suspension de son casier,

records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police does not reveal that there are outstanding charges against the applicant or that he or she is under investigation; or

5

(b) sections 4.1 to 4.32 of the *Criminal Records Act*, as enacted by this Act, if

(i) the applicant was convicted of any subsequent offence after he or she was convicted of the offence for which he or she sought a record suspension, or

10

(ii) on the day on which this Act comes into force, the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police reveals that there are outstanding charges against the applicant or that he or she is under investigation for an offence.

15

Pending decisions to revoke a record suspension

28 Sections 7 and 7.1 of the *Criminal Records Act*, as enacted by this Act, apply to a person's record if, before the coming into force of this Act,

20

(a) the Board notified that person of its proposal to revoke his or her record suspension under section 7.1 of the *Criminal Records Act*, as it then read; and

25

(b) the Board has not made a decision with respect to its proposal to revoke that record suspension.

(ii) à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada révèle que le demandeur ne fait l'objet ni d'accusations ni d'une enquête;

5

b) selon les articles 4.1 à 4.32 de la *Loi sur le casier judiciaire*, édictés par la présente loi, dans les cas suivants :

(i) le demandeur a été déclaré coupable d'une infraction après avoir été déclaré coupable de l'infraction à l'égard de laquelle il a demandé la suspension de son casier,

10

(ii) à la date d'entrée en vigueur de la présente loi, le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada révèle que le demandeur fait l'objet d'accusations ou d'une enquête pour une infraction.

15

Décision de révoquer la suspension du casier en instance

28 Les articles 7 et 7.1 de la *Loi sur le casier judiciaire*, édictés par la présente loi, s'appliquent au casier d'une personne si, avant l'entrée en vigueur de la présente loi :

20

a) la Commission a avisé la personne qu'elle se proposait de révoquer la suspension du casier au titre de l'article 7.1 de la *Loi sur le casier judiciaire*, dans sa version en vigueur à la date de l'avis;

25

b) la Commission n'a pas rendu sa décision quant à la révocation de la suspension du casier.

30

Consequential Amendments

R.S., c. C-46

Criminal Code

29 (1) The definition *record suspension* in subsection 490.011(1) of the *Criminal Code* is repealed.

30

(2) Subsection 490.011(1) of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

record expiry means a record expiry under the *Criminal Records Act* that has not been revoked or ceased to have effect. (*expiration du casier*)

35

Modifications corrélatives

L.R., ch. C-46

Code criminel

29 (1) La définition de *suspension du casier* au paragraphe 490.011(1) du *Code criminel* est abrogée.

(2) Le paragraphe 490.011(1) de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

35

expiration du casier Expiration du casier au sens de la *Loi sur le casier judiciaire* qui n'a pas été révoquée ni annulée. (*record expiry*)

30 (1) Subsection 490.015(3) of the Act is replaced by the following:

Pardon or record expiry

(3) Despite subsections (1) and (2), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record expiry has occurred.

(2) Subsection 490.015(5) of the Act is replaced by the following:

Reapplication

(5) A person whose application is refused may reapply if five years have elapsed since they made the previous application. They may also reapply once they receive a pardon or once a record expiry has occurred. However, they may not reapply under this subsection if an order is made with respect to them under section 490.012 of this Act or section 227.01 of the *National Defence Act* after the previous application was made.

31 Paragraph 490.022(2)(c) of the Act is replaced by the following:

(c) the day on which a person referred to in paragraph 490.02(1)(b) provides satisfactory proof of a pardon or a record expiry, to a person who collects information, as defined in subsection 3(1) of the *Sex Offender Information Registration Act*, at a registration centre.

32 Subsections 490.026(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

Pardon or record expiry

(4) Despite subsections (2) and (3), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record expiry has occurred.

Reapplication

(5) A person whose application is refused may apply again if five years have elapsed since they made the previous application. They may also apply again once they receive a pardon or once a record expiry has occurred. However, they may not apply again if, after the previous application was made, they become subject to an obligation under section 490.02901, under section 227.06 of the *National Defence Act* or under section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act* or to an order under section 490.012 or under section 227.01 of the *National Defence Act*.

33 Paragraph 672.35(c) of the Act is replaced by the following:

30 (1) Le paragraphe 490.015(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pardon ou expiration du casier

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), la demande peut être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé.

(2) Le paragraphe 490.015(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Nouvelle demande

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, l'intéressé fait l'objet d'une ordonnance rendue en application de l'article 490.012 de la présente loi ou de l'article 227.01 de la *Loi sur la défense nationale*.

31 L'alinéa 490.022(2)c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

c) la date, s'agissant de la personne visée à l'alinéa 490.02(1)b), à laquelle elle fournit au préposé à la collecte — au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* —, à un bureau d'inscription, une preuve satisfaisante du pardon ou de l'expiration du casier.

32 Les paragraphes 490.026(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Pardon ou expiration du casier

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), la demande peut être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé.

Délai : nouvelle demande

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, l'intéressé est assujéti à l'obligation prévue à l'article 490.02901, à l'article 227.06 de la *Loi sur la défense nationale* ou à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* ou est visé par une ordonnance rendue en application de l'article 490.012 ou de l'article 227.01 de la *Loi sur la défense nationale*.

33 L'alinéa 672.35c) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

(c) the Parole Board of Canada or any provincial parole board may take the verdict into account in considering an application by the accused for parole or any application under the *Criminal Records Act* in respect of any other offence.

5

34 Subsection 750(4) of the Act is replaced by the following:

Application for restoration of privileges

(4) A person to whom subsection (3) applies may, at any time before a record expiry occurs under the *Criminal Records Act*, apply to the Governor in Council for the restoration of one or more of the capacities lost by the person by virtue of that subsection.

10

R.S., c. H-6

Canadian Human Rights Act

35 Section 2 of the English version of the *Canadian Human Rights Act* is replaced by the following:

Purpose

2 The purpose of this Act is to extend the laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, to the principle that all individuals should have an opportunity equal with other individuals to make for themselves the lives that they are able and wish to have and to have their needs accommodated, consistent with their duties and obligations as members of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record expiry has occurred.

20

25

30

36 Subsection 3(1) of the English version of the Act is replaced by the following:

Prohibited grounds of discrimination

3 (1) For all purposes of this Act, the prohibited grounds of discrimination are race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability and conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record expiry has occurred.

35

c) la Commission des libérations conditionnelles du Canada ou une commission provinciale des libérations conditionnelles peut prendre en considération le verdict lors de l'étude d'une demande de libération conditionnelle ou d'une demande faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* à l'égard de toute autre infraction commise par l'accusé.

5

34 Le paragraphe 750(4) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Demande de rétablissement des droits

(4) La personne visée au paragraphe (3) peut, avant l'expiration du casier au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*, demander au gouverneur en conseil d'être rétablie dans les droits dont elle est privée en application de ce paragraphe.

10

L.R., ch. H-6

Loi canadienne sur les droits de la personne

35 L'article 2 de la version anglaise de la *Loi canadienne sur les droits de la personne* est remplacé par ce qui suit :

15

Purpose

2 The purpose of this Act is to extend the laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, to the principle that all individuals should have an opportunity equal with other individuals to make for themselves the lives that they are able and wish to have and to have their needs accommodated, consistent with their duties and obligations as members of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record expiry has occurred.

20

25

30

36 Le paragraphe 3(1) de la version anglaise de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Prohibited grounds of discrimination

3 (1) For all purposes of this Act, the prohibited grounds of discrimination are race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability and conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record expiry has occurred.

35

40

37 The definition conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered in section 25 of the Act is replaced by the following:

conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record expiry has occurred means a conviction of an individual for an offence in respect of which

(a) a pardon has been granted under Her Majesty's royal prerogative of mercy or under section 748 of the *Criminal Code*; or

(b) a record expiry has occurred under the *Criminal Records Act*, that has not been revoked or ceased to have effect; (*état de personne graciée*)

R.S., c. N-5

National Defence Act

38 Paragraph 202.14(2)(h) of the National Defence Act is replaced by the following:

(h) the Parole Board of Canada or any provincial parole board may take the finding into account in considering an application by that person for parole or any application under the *Criminal Records Act* in respect of any other offence.

39 (1) The definition record suspension in section 227 of the Act is repealed.

(2) Section 227 of the Act is amended by adding the following in alphabetical order:

record expiry means a record expiry under the *Criminal Records Act* that has not been revoked or ceased to have effect. (*expiration du casier*)

40 (1) Subsection 227.03(3) of the Act is replaced by the following:

Pardon or record expiry

(3) Despite subsections (1) and (2), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record expiry has occurred.

(2) Subsection 227.03(5) of the Act is replaced by the following:

37 La définition de état de personne graciée à l'article 25 de la même loi est remplacée par ce qui suit :

état de personne graciée État d'une personne physique :

a) soit qui a obtenu un pardon accordé en vertu de la prérogative royale de clémence que possède Sa Majesté ou de l'article 748 du *Code criminel*;

b) soit dont le casier a expiré au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* et son expiration n'a pas été révoquée ni annulée. (*conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record expiry has occurred*)

L.R., ch. N-5

Loi sur la défense nationale

38 L'alinéa 202.14(2)(h) de la Loi sur la défense nationale est remplacé par ce qui suit :

h) la Commission des libérations conditionnelles du Canada ou une commission provinciale des libérations conditionnelles peut prendre en considération le verdict lors de l'étude d'une demande de libération conditionnelle ou d'une demande faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* à l'égard de toute autre infraction.

39 (1) La définition suspension du casier à l'article 227 de la même loi est abrogée.

(2) L'article 227 de la même loi est modifié par adjonction, selon l'ordre alphabétique, de ce qui suit :

expiration du casier Expiration du casier au sens de la *Loi sur le casier judiciaire* qui n'a pas été révoquée ni annulée. (*record expiry*)

40 (1) Le paragraphe 227.03(3) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Pardon ou expiration du casier

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), la demande peut être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé.

(2) Le paragraphe 227.03(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Reapplication

(5) A person whose application is refused may reapply if five years have elapsed since they made the previous application. They may also reapply once they receive a pardon or once a record expiry has occurred. However, they may not reapply under this subsection if an order is made with respect to them under section 227.01 of this Act or section 490.012 of the *Criminal Code* after the previous application was made.

41 Subsections 227.12(4) and (5) of the Act are replaced by the following:

Pardon or record expiry

(4) Despite subsections (2) and (3), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record expiry has occurred.

Reapplication

(5) A person whose application is refused may apply again if five years have elapsed since they made the previous application. They may also apply again once they receive a pardon or once a record expiry has occurred. However, they may not apply again if, after the previous application was made, they become subject to an obligation under section 490.019 or 490.02901 of the *Criminal Code* or under section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act* or to an order under section 227.01 of this Act or section 490.012 of the *Criminal Code*.

R.S., c. 1 (5th Suppl.)

Income Tax Act

42 (1) Subparagraph (a)(ii) of the definition *ineligible individual* in subsection 149.1(1) of the *Income Tax Act* is replaced by the following:

(ii) a record expiry has occurred under the *Criminal Records Act* and the record expiry has not been revoked or ceased to have effect,

(2) Subsection 149.1(1.01) of the Act is replaced by the following:

Deeming rule — *Safe Streets and Communities Act*

(1.01) In this section, a reference to a record expiry is deemed also to be a reference to a pardon that is granted or issued under the *Criminal Records Act*.

Nouvelle demande

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, l'intéressé fait l'objet d'une ordonnance rendue en application de l'article 227.01 de la présente loi ou de l'article 490.012 du *Code criminel*.

41 Les paragraphes 227.12(4) et (5) de la même loi sont remplacés par ce qui suit :

Pardon ou expiration du casier

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), la demande peut être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé.

Délai : nouvelle demande

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou l'expiration du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, l'intéressé est assujéti à l'obligation prévue aux articles 490.019 ou 490.02901 du *Code criminel* ou à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* ou est visé par une ordonnance rendue en application de l'article 227.01 de la présente loi ou de l'article 490.012 du *Code criminel*.

L.R., ch. 1 (5^e suppl.)

Loi de l'impôt sur le revenu

42 (1) Le sous-alinéa a)(ii) de la définition de *particulier non admissible*, au paragraphe 149.1(1) de la *Loi de l'impôt sur le revenu*, est remplacé par ce qui suit :

(ii) le casier a expiré au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* et son expiration n'a pas été révoquée ni annulée;

(2) Le paragraphe 149.1(1.01) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

Loi sur la sécurité des rues et des communautés

(1.01) Au présent article, la mention de l'expiration du casier vaut aussi mention de la réhabilitation octroyée ou délivrée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire*.

1998, c. 37

DNA Identification Act

43 Subsection 10(8) of the *DNA Identification Act* is replaced by the following:

Record expiry in effect

(8) Despite anything in this section, stored bodily substances of a person in respect of whom a record expiry under the *Criminal Records Act* is in effect shall be kept separate and apart from other stored bodily substances, and no such bodily substance shall be used for forensic DNA analysis, nor shall the existence of such a bodily substance be communicated to any person.

2001, c. 27

Immigration and Refugee Protection Act

44 (1) Paragraph 36(3)(b) of the *Immigration and Refugee Protection Act* is replaced by the following:

(b) inadmissibility under subsections (1) and (2) may not be based on a conviction in respect of which a record expiry has occurred under the *Criminal Records Act* and has not been revoked or ceased to have effect or in respect of which there has been a final determination of an acquittal;

(2) Paragraph 53(f) of the Act is replaced by the following:

(f) the effect of a record expiry under the *Criminal Records Act* on the status of permanent residents and foreign nationals and removal orders made against them; and

2002, c.1

Youth Criminal Justice Act

45 Paragraph 82(1)(d) of the *Youth Criminal Justice Act* is replaced by the following:

(d) the Parole Board of Canada or any provincial parole board may consider the finding of guilt in considering an application for conditional release or any application under the *Criminal Records Act*.

1998, ch. 37

Loi sur l'identification par les empreintes génétiques

43 Le paragraphe 10(8) de la *Loi sur l'identification par les empreintes génétiques* est remplacé par ce qui suit :

Expiration du casier

(8) Malgré toute autre disposition du présent article, dans le cas où elles proviennent d'une personne dont le casier a expiré au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*, les substances corporelles entreposées doivent être conservées à part et il est interdit d'en révéler l'existence ou de les utiliser pour analyse génétique.

2001, ch. 27

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

44 (1) L'alinéa 36(3)b) de la *Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés* est remplacé par ce qui suit :

b) la déclaration de culpabilité n'emporte pas interdiction de territoire en cas de verdict d'acquiescement rendu en dernier ressort ou d'expiration du casier — sauf cas de révocation ou de nullité — au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*;

(2) L'alinéa 53f) de la même loi est remplacé par ce qui suit :

f) les effets de l'expiration du casier au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* sur le statut du résident permanent ou de l'étranger et la mesure de renvoi le visant;

2002, ch.1

Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents

45 L'alinéa 82(1)d) de la *Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents* est remplacé par ce qui suit :

d) la Commission des libérations conditionnelles du Canada ou une commission provinciale des libérations conditionnelles peut tenir compte de la déclaration de culpabilité dans le cadre d'une demande de libération

46 Subparagraph 119(1)(n)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) considering an application for conditional release, or any application under the *Criminal Records Act*, made by the young person, whether as a young person or an adult, 5

47 Subparagraph 120(4)(c)(iii) of the Act is replaced by the following:

(iii) considering an application for conditional release, or any application under the *Criminal Records Act*, made by the young person after the young person becomes an adult. 10

48 Subsection 128(5) of the Act is replaced by the following:

Exception

(5) Despite subsections (1), (2) and (4), an entry that is contained in a system maintained by the Royal Canadian Mounted Police to match crime scene information and that relates to an offence committed or alleged to have been committed by a young person shall be dealt with in the same manner as information that relates to an offence committed by an adult for which a record expiry has occurred under the *Criminal Records Act* has not been revoked or ceased to have effect. 20

SOR/95-210

Pardon Services Fees Order

49 The *Pardon Services Fees Order* is repealed.

Coordinating Amendment

Bill C-75

50 If Bill C-75, introduced in the 1st session of the 42nd Parliament and entitled *An Act to amend the Criminal Code, the Youth Criminal Justice Act and other Acts and to make consequential amendments to other Acts*, receives royal assent, then on the first day on which both section 271 of that Act and this Act are in force, paragraph 25

conditionnelle ou d'une demande faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*.

46 Le sous-alinéa 119(1)n(iii) de la même loi est remplacé par ce suit :

(iii) d'examiner une demande de libération sous condition ou une demande faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* présentée par l'adolescent même devenu adulte, 5

47 Le sous-alinéa 120(4)c(iii) de la même loi est remplacé par ce suit : 10

(iii) d'examiner une demande de libération sous condition ou une demande faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* présentée par l'adolescent même devenu adulte.

48 Le paragraphe 128(5) de la même loi est remplacé par ce qui suit : 15

Exception

(5) Par dérogation aux paragraphes (1), (2) et (4), les renseignements relatifs à une infraction commise ou alléguée avoir été commise par un adolescent et qui figurent dans une banque de données maintenue par la Gendarmerie royale du Canada en vue d'établir des liens entre des renseignements recueillis sur les lieux d'une autre infraction sont traités de la façon dont le sont les renseignements relatifs aux infractions commises par des adultes et à l'égard desquelles le casier a expiré au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* et son expiration n'a pas été révoquée ni annulée. 20 25

DORS/95-210

Arrêté sur le prix à payer pour des services en vue d'une réhabilitation

49 L'Arrêté sur le prix à payer pour des services en vue d'une réhabilitation est abrogé.

Disposition de coordination

Projet de loi C-75

50 En cas de sanction du projet de loi C-75, déposé au cours de la 1^{re} session de la 42^e législature et intitulé *Loi modifiant le Code criminel, la Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents et d'autres lois et apportant des modifications corrélatives à certaines lois*, dès le premier jour où l'article 271 de cette loi et la présente loi sont 35

638(1)(c) of the *Criminal Code* is replaced by the following:

(c) a juror has been convicted of an offence for which they were sentenced to a term of imprisonment of two years or more and for which no pardon or record expiry is in effect; 5

tous deux en vigueur, l'alinéa 638(1)c) du *Code criminel* est remplacé par ce qui suit :

c) un juré a été condamné à un emprisonnement d'au moins deux ans pour une infraction à l'égard de laquelle il n'y a ni pardon ni expiration du casier; 5

EXPLANATORY NOTES

Criminal Records Act

Clause 1: Existing text of the long title:

An Act to provide for the suspension of the records of persons who have been convicted of offences and have subsequently rehabilitated themselves

Clause 2: (1) Existing text of the definition:

record suspension means a measure ordered by the Board under section 4.1; (*suspension du casier*)

(2) and (3): New.

Clause 3: Existing text of section 2.1:

2.1 The Board has exclusive jurisdiction and absolute discretion to order, refuse to order or revoke a record suspension.

Clause 4: (1) and (2) Existing text of subsections 2.2 (1) and (2):

2.2 (1) An application for a record suspension shall be determined, and a decision whether to revoke a record suspension under section 7 shall be made, by a panel that consists of one member of the Board.

(2) The Chairperson of the Board may direct that the number of members of the Board required to constitute a panel to determine an application for a record suspension, to decide whether to revoke a record suspension under section 7 or to determine any class of those applications or make any class of those decisions shall be greater than one.

Clause 5: Existing text of the heading and section 2.3:

Effect of Record Suspension

2.3 A record suspension

(a) is evidence of the fact that

(i) the Board, after making inquiries, was satisfied that the applicant was of good conduct, and

(ii) the conviction in respect of which the record suspension is ordered should no longer reflect adversely on the applicant's character; and

(b) unless the record suspension is subsequently revoked or ceases to have effect, requires that the judicial record of the conviction be kept separate and apart from other criminal records and removes any disqualification or obligation to which the applicant is, by reason of the conviction, subject under any Act of Parliament, other than section 109, 110, 161, 320.24, 490.012, 490.019 or 490.02901 of the *Criminal Code*, section 259 of the *Criminal Code*,

NOTES EXPLICATIVES

Loi sur le casier judiciaire

Article 1 : Texte du titre intégral :

Loi relative à la suspension du casier judiciaire des condamnés qui se sont réadaptés

Article 2 : (1) Texte de la définition :

suspension du casier Mesure ordonnée par la Commission en vertu de l'article 4.1. (*record suspension*)

(2) et (3) : Nouveaux.

Article 3 : Texte de l'article 2.1 :

2.1 La Commission a toute compétence et latitude pour ordonner, refuser ou révoquer la suspension du casier.

Article 4 : (1) et (2) Texte des paragraphes 2.2(1) et (2) :

2.2 (1) L'examen des demandes de suspension du casier ainsi que des dossiers en vue d'une révocation de suspension du casier visée à l'article 7 est mené par un membre de la Commission.

(2) Le président peut ordonner que le nombre de membres qui forment un comité chargé de l'examen des cas visés au paragraphe (1) — ou d'une catégorie de cas — soit supérieur au nombre fixé au paragraphe (1).

Article 5 : Texte de l'intertitre et de l'article 2.3 :

Effet de la suspension du casier

2.3 La suspension du casier :

a) d'une part, établit la preuve des faits suivants :

(i) la Commission, après avoir mené les enquêtes, a été convaincue que le demandeur s'était bien conduit,

(ii) la condamnation en cause ne devrait plus ternir la réputation du demandeur;

b) d'autre part, sauf cas de révocation ultérieure ou de nullité, entraîne le classement du dossier ou du relevé de la condamnation à part des autres dossiers judiciaires et fait cesser toute incapacité ou obligation — autre que celles imposées au titre des articles 109, 110, 161, 320.24, 490.012, 490.019 ou 490.02901 du *Code criminel*, de l'article 259 du *Code criminel*, dans sa version antérieure à la date d'entrée en vigueur de l'article 14 de la *Loi modifiant le Code criminel (infractions relatives aux moyens de transport)* et ap-

as it read immediately before the day on which section 14 of *An Act to amend the Criminal Code (offences relating to conveyances) and to make consequential amendments to other Acts* comes into force, subsection 147.1(1) or section 227.01 or 227.06 of the *National Defence Act* or section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act*.

Clause 6: Existing text of the heading and subsection 3(1):

Application for Record Suspension

3 (1) Subject to section 4, a person who has been convicted of an offence under an Act of Parliament may apply to the Board for a record suspension in respect of that offence, and a Canadian offender, within the meaning of the *International Transfer of Offenders Act*, who has been transferred to Canada under that Act may apply to the Board for a record suspension in respect of the offence of which he or she has been found guilty.

Clause 7: Existing text of section 4:

4 (1) A person is ineligible to apply for a record suspension until the following period has elapsed after the expiration according to law of any sentence, including a sentence of imprisonment, a period of probation and the payment of any fine, imposed for an offence:

(a) 10 years, in the case of an offence that is prosecuted by indictment or is a service offence for which the offender was punished by a fine of more than five thousand dollars, detention for more than six months, dismissal from Her Majesty's service, imprisonment for more than six months or a punishment that is greater than imprisonment for less than two years in the scale of punishments set out in subsection 139(1) of the *National Defence Act*; or

(b) five years, in the case of an offence that is punishable on summary conviction or is a service offence other than a service offence referred to in paragraph (a).

(2) Subject to subsection (3), a person is ineligible to apply for a record suspension if he or she has been convicted of

(a) an offence referred to in Schedule 1; or

(b) more than three offences each of which either was prosecuted by indictment or is a service offence that is subject to a maximum punishment of imprisonment for life, and for each of which the person was sentenced to imprisonment for two years or more

(3) A person who has been convicted of an offence referred to in Schedule 1 may apply for a record suspension if the Board is satisfied that

(a) the person was not in a position of trust or authority towards the victim of the offence and the victim was not in a relationship of dependency with him or her;

(b) the person did not use, threaten to use or attempt to use violence, intimidation or coercion in relation to the victim; and

(c) the person was less than five years older than the victim.

portant des modifications corrélatives à d'autres lois, du paragraphe 147.1(1) ou des articles 227.01 ou 227.06 de la *Loi sur la défense nationale* ou de l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* — que la condamnation pouvait entraîner en vertu d'une loi fédérale.

Article 6 : Texte de l'intertitre et du paragraphe 3(1) :

Demande de suspension du casier

3 (1) Sous réserve de l'article 4, toute personne condamnée pour une infraction à une loi fédérale peut présenter une demande de suspension du casier à la Commission à l'égard de cette infraction et un délinquant canadien — au sens de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* — transféré au Canada par application de cette loi peut présenter une demande de suspension du casier à la Commission à l'égard de l'infraction dont il a été déclaré coupable.

Article 7 : Texte de l'article 4 :

4 (1) Nul n'est admissible à présenter une demande de suspension du casier avant que la période consécutive à l'expiration légale de la peine, notamment une peine d'emprisonnement, une période de probation ou le paiement d'une amende, énoncée ci-après ne soit écoulée :

a) dix ans pour l'infraction qui a fait l'objet d'une poursuite par voie de mise en accusation ou qui est une infraction d'ordre militaire en cas de condamnation à une amende de plus de cinq mille dollars, à une peine de détention de plus de six mois, à la destitution du service de Sa Majesté, à l'emprisonnement de plus de six mois ou à une peine plus lourde que l'emprisonnement pour moins de deux ans selon l'échelle des peines établie au paragraphe 139(1) de la *Loi sur la défense nationale*;

b) cinq ans pour l'infraction qui est punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire ou qui est une infraction d'ordre militaire autre que celle visée à l'alinéa a).

(2) Sous réserve du paragraphe (3), n'est pas admissible à présenter une demande de suspension du casier la personne qui a été condamnée :

a) soit pour une infraction visée à l'annexe 1;

b) soit pour plus de trois infractions dont chacune a fait l'objet d'une poursuite par voie de mise en accusation, ou, s'agissant d'infractions d'ordre militaire passibles d'emprisonnement à perpétuité, s'il lui a été infligé pour chacune une peine d'emprisonnement de deux ans ou plus.

(3) La personne qui a été condamnée pour une infraction visée à l'annexe 1 peut présenter une demande de suspension du casier si la Commission est convaincue :

a) qu'elle n'était pas en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis de la victime de l'infraction et que la victime n'était pas en situation de dépendance vis-à-vis d'elle;

b) qu'elle n'a pas usé de violence, d'intimidation ou de contrainte envers la victime, ni tenté ou menacé de le faire;

c) qu'elle était de moins de cinq ans l'aînée de la victime.

(4) The person has the onus of satisfying the Board that the conditions referred to in subsection (3) are met.

(5) The Governor in Council may, by order, amend Schedule 1 by adding or deleting a reference to an offence.

Clause 8: Existing text of section 4.1:

4.1 (1) The Board may order that an applicant's record in respect of an offence be suspended if the Board is satisfied that

(a) the applicant, during the applicable period referred to in subsection 4(1), has been of good conduct and has not been convicted of an offence under an Act of Parliament; and

(b) in the case of an offence referred to in paragraph 4(1)(a), ordering the record suspension at that time would provide a measurable benefit to the applicant, would sustain his or her rehabilitation in society as a law-abiding citizen and would not bring the administration of justice into disrepute.

(2) In the case of an offence referred to in paragraph 4(1)(a), the applicant has the onus of satisfying the Board that the record suspension would provide a measurable benefit to the applicant and would sustain his or her rehabilitation in society as a law-abiding citizen.

(3) In determining whether ordering the record suspension would bring the administration of justice into disrepute, the Board may consider

(a) the nature, gravity and duration of the offence;

(b) the circumstances surrounding the commission of the offence;

(c) information relating to the applicant's criminal history and, in the case of a service offence, to any service offence history of the applicant that is relevant to the application; and

(d) any factor that is prescribed by regulation.

Clause 9: (1) Existing text of subsections 4.2(1) and (2):

4.2 (1) On receipt of an application for a record suspension, the Board

(a) shall cause inquiries to be made to ascertain whether the applicant is eligible to make the application;

(b) if the applicant is eligible, shall cause inquiries to be made to ascertain the applicant's conduct since the date of the conviction; and

(c) may, in the case of an offence referred to in paragraph 4(1)(a), cause inquiries to be made with respect to any factors that it may consider in determining whether ordering the record suspension would bring the administration of justice into disrepute.

(2) If the Board proposes to refuse to order a record suspension, it shall notify in writing the applicant of its proposal and advise the applicant that he or she is entitled to make, or have made on his or her

(4) Cette personne a le fardeau de convaincre la Commission de l'existence des conditions visées au paragraphe (3).

(5) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe 1 pour y ajouter ou en retrancher une infraction.

Article 8 : Texte de l'article 4.1 :

4.1 (1) La Commission peut ordonner que le casier judiciaire du demandeur soit suspendu à l'égard d'une infraction lorsqu'elle est convaincue :

a) que le demandeur s'est bien conduit pendant la période applicable mentionnée au paragraphe 4(1) et qu'aucune condamnation, au titre d'une loi du Parlement, n'est intervenue pendant cette période;

b) dans le cas d'une infraction visée à l'alinéa 4(1)a), que le fait d'ordonner à ce moment la suspension du casier apporterait au demandeur un bénéfice mesurable, soutiendrait sa réadaptation en tant que citoyen respectueux des lois au sein de la société et ne serait pas susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

(2) Dans le cas d'une infraction visée à l'alinéa 4(1)a), le demandeur a le fardeau de convaincre la Commission que la suspension du casier lui apporterait un bénéfice mesurable et soutiendrait sa réadaptation en tant que citoyen respectueux des lois au sein de la société.

(3) Afin de déterminer si le fait d'ordonner la suspension du casier serait susceptible de déconsidérer l'administration de la justice, la Commission peut tenir compte des critères suivants :

a) la nature et la gravité de l'infraction ainsi que la durée de sa perpétration;

b) les circonstances entourant la perpétration de l'infraction;

c) les renseignements concernant les antécédents criminels du demandeur et, dans le cas d'une infraction d'ordre militaire, concernant ses antécédents à l'égard d'infractions d'ordre militaire qui sont pertinents au regard de la demande;

d) tout critère prévu par règlement.

Article 9 : (1) Texte des paragraphes 4.2(1) et (2) :

4.2 (1) Sur réception d'une demande de suspension du casier, la Commission :

a) fait procéder à des enquêtes en vue de déterminer si le demandeur est admissible à présenter la demande;

b) si le demandeur est admissible, fait procéder aux enquêtes pour connaître sa conduite, depuis la date de sa condamnation;

c) peut, dans le cas d'une infraction visée à l'alinéa 4(1)a), faire procéder à des enquêtes au sujet des critères sur lesquels elle peut se fonder pour déterminer si le fait d'ordonner la suspension du casier serait susceptible de déconsidérer l'administration de la justice.

(2) Si elle se propose de refuser la suspension du casier, elle en avise par écrit le demandeur et lui fait part de son droit de présenter ou de faire présenter pour son compte les observations qu'il estime utiles

behalf, any representations to the Board that he or she believes relevant either in writing or, with the Board's authorization, orally at a hearing held for that purpose.

(2) Existing text of subsection 4.2(4):

(4) An applicant may not re-apply for a record suspension until the expiration of one year after the day on which the Board refuses to order a record suspension.

Clause 10: Existing text of sections 4.3 and 4.4:

4.3 For the purposes of section 4, a reference to the expiration according to law of a sentence of imprisonment imposed for an offence shall be read as a reference to the day on which the sentence expires, without taking into account

(a) any period during which the offender could be entitled to statutory release or any period following a statutory release date; or

(b) any remission that stands to the credit of the offender in respect of the offence.

4.4 The Executive Committee shall, after the consultation with Board members that it considers appropriate, adopt policies relating to applications for record suspensions, including related inquiries and proceedings.

Clause 11: Existing text of subsections 6(1) and (2):

6 (1) The Minister may, by order in writing addressed to a person having the custody or control of a judicial record of a conviction in respect of which a record suspension has been ordered, require that person to deliver that record into the Commissioner's custody.

(2) A record of a conviction in respect of which a record suspension has been ordered that is in the custody of the Commissioner or of any department or agency of the Government of Canada shall be kept separate and apart from other criminal records. No such record shall be disclosed to any person, nor shall the existence of the record or the fact of the conviction be disclosed to any person, without the prior approval of the Minister.

Clause 12: Existing text of subsection 6.1(2):

(2) The Commissioner shall remove all references to a discharge under section 730 of the *Criminal Code* from the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police on the expiration of the relevant period referred to in subsection (1).

Clause 13: Relevant portion of section 6.2:

6.2 Despite sections 6 and 6.1, the name, date of birth and last known address of a person whose record is suspended under section 4.1 or who has received a discharge referred to in section 6.1 may be disclosed to a police force if a fingerprint, identified as that of the person, is found

Clause 14: (1) Existing text of subsection 6.3(2):

(2) The Commissioner shall make, in the automated criminal conviction records retrieval system maintained by the Royal Canadian Mounted Police, a notation enabling a member of a police force or

soit par écrit soit, dans le cas où elle l'y autorise, oralement dans le cadre d'une audience tenue à cette fin.

(2) Texte du paragraphe 4.2(4) :

(4) Aucune autre demande ne peut être présentée avant l'expiration d'un an à compter de la date du refus de la suspension du casier.

Article 10 : Texte des articles 4.3 et 4.4 :

4.3 Pour l'application de l'article 4, la mention de l'expiration légale de la peine s'entend du jour d'expiration de la peine compte non tenu de la libération du délinquant suivant la date de sa libération d'office, ni des réductions de peine à son actif.

4.4 Après avoir consulté les membres de la Commission de la façon qu'il estime indiquée, le Bureau établit des directives régissant les demandes de suspension du casier, notamment les enquêtes et procédures afférentes.

Article 11 : Texte des paragraphes 6(1) et (2) :

6 (1) Le ministre peut, par écrit, ordonner à toute personne ayant la garde ou la responsabilité du dossier judiciaire relatif à la condamnation visée par la suspension du casier de le remettre au commissaire.

(2) Tout dossier ou relevé de la condamnation visée par la suspension du casier que garde le commissaire ou un ministère ou organisme fédéral doit être classé à part des autres dossiers ou relevés relatifs à des affaires pénales et il est interdit de le communiquer, d'en révéler l'existence ou de révéler le fait de la condamnation sans l'autorisation préalable du ministre.

Article 12 : Texte du paragraphe 6.1(2) :

(2) Le commissaire retire du fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada toute mention d'un dossier ou relevé attestant d'une absolution à l'expiration des délais visés au paragraphe (1).

Article 13 : Texte du passage visé de l'article 6.2 :

6.2 Malgré les articles 6 et 6.1, les nom, date de naissance et domicile de la personne dont le casier est suspendu en application de l'article 4.1 ou dont l'absolution est visée à l'article 6.1 peuvent être communiqués sans délai aux services de police compétents lorsque des empreintes digitales sont identifiées comme étant les siennes dans le cadre :

Article 14 : (1) Texte du paragraphe 6.3(2) :

(2) Le commissaire doit inclure dans le fichier automatisé des relevés de condamnations criminelles géré par la Gendarmerie royale du Canada une indication permettant à un corps policier ou autre orga-

other authorized body to determine whether there is a record of an individual's conviction for an offence listed in Schedule 2 in respect of which a record suspension has been ordered.

(2) Existing text of subsection 6.3(9):

(9) The Governor in Council may, by order, amend Schedule 2 by adding or deleting a reference to an offence.

Clause 15: Existing text of section 6.4:

6.4 Section 6.3 applies in respect of a record of a conviction for any offence in respect of which a record suspension has been ordered regardless of the date of the conviction.

Clause 16: Existing text of section 7:

7 A record suspension may be revoked by the Board

(a) if the person to whom it relates is subsequently convicted of an offence referred to in paragraph 4(1)(b), other than an offence referred to in subparagraph 7.2(a)(ii);

(b) on evidence establishing to the satisfaction of the Board that the person to whom it relates is no longer of good conduct; or

(c) on evidence establishing to the satisfaction of the Board that the person to whom it relates knowingly made a false or deceptive statement in relation to the application for the record suspension, or knowingly concealed some material particular in relation to that application.

Clause 17: Existing text of subsection 7.1(1):

7.1 (1) If the Board proposes to revoke a record suspension, it shall notify in writing the person to whom it relates of its proposal and advise that person that he or she is entitled to make, or have made on his or her behalf, any representations to the Board that he or she believes relevant either in writing or, with the Board's authorization, orally at a hearing held for that purpose.

Clause 18: Existing text of section 7.2:

7.2 A record suspension ceases to have effect if

(a) the person to whom it relates is subsequently convicted of

(i) an offence referred to in paragraph 4(1)(a), or

(ii) any other offence under the *Criminal Code*, except subsection 255(1), or under the *Controlled Drugs and Substances Act*, the *Firearms Act*, Part III or IV of the *Food and Drugs Act* or the *Narcotic Control Act*, chapter N-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, that is punishable either on conviction on indictment or on summary conviction; or

(b) the Board is convinced by new information that the person was not eligible for the record suspension when it was ordered.

nisme autorisé de constater qu'il existe, relativement à une personne, un dossier ou relevé d'une condamnation pour une infraction mentionnée à l'annexe 2 à l'égard de laquelle une suspension du casier a été ordonnée.

(2) Texte du paragraphe 6.3(9) :

(9) Le gouverneur en conseil peut, par décret, modifier l'annexe 2 pour y ajouter ou en retrancher une infraction.

Article 15 : Texte de l'article 6.4 :

6.4 L'article 6.3 s'applique au dossier ou relevé d'une condamnation pour toute infraction à l'égard de laquelle une suspension du casier a été ordonnée, indépendamment de la date de la condamnation.

Article 16 : Texte de l'article 7 :

7 La Commission peut révoquer la suspension du casier dans l'un ou l'autre des cas suivants :

a) la personne dont le casier a été suspendu est condamnée pour une infraction visée à l'alinéa 4(1)b), à l'exception de toute infraction visée au sous-alinéa 7.2a)(ii);

b) il existe des preuves convaincantes, selon elle, du fait que l'intéressé a cessé de bien se conduire;

c) il existe des preuves convaincantes, selon elle, que l'intéressé avait délibérément, à l'occasion de sa demande de suspension du casier, fait une déclaration inexacte ou trompeuse, ou dissimulé un point important.

Article 17 : Texte du paragraphe 7.1(1) :

7.1 (1) Si elle se propose de révoquer la suspension du casier, la Commission en avise par écrit l'intéressé et lui fait part de son droit de présenter ou de faire présenter pour son compte les observations qu'il estime utiles soit par écrit soit, dans le cas où elle l'y autorise, oralement dans le cadre d'une audience tenue à cette fin.

Article 18 : Texte de l'article 7.2 :

7.2 Les faits ci-après entraînent la nullité de la suspension du casier :

a) la personne dont le casier a été suspendu est condamnée :

(i) soit pour une infraction visée à l'alinéa 4(1)a),

(ii) soit pour toute autre infraction — punissable par voie de mise en accusation ou par procédure sommaire — au *Code criminel*, à l'exception de l'infraction prévue au paragraphe 255(1) de cette loi, à la *Loi réglementant certaines drogues et autres substances*, à la *Loi sur les armes à feu*, aux parties III ou IV de la *Loi sur les aliments et drogues* ou à la *Loi sur les stupéfiants*, chapitre N-1 des Lois révisées du Canada (1985);

b) la Commission est convaincue, à la lumière de renseignements nouveaux, que l'intéressé n'était pas admissible à la suspension du casier à la date à laquelle elle a été ordonnée.

Clause 19: Relevant portion of section 8:

8 No person shall use or authorize the use of an application form for or relating to any of the following matters that contains a question that by its terms requires the applicant to disclose a conviction in respect of which a record suspension has been ordered and has not been revoked or ceased to have effect:

Clause 20: Existing text of section 9.01:

9.01 The Board may disclose decisions that order or refuse to order record suspensions. However, it may not disclose information that could reasonably be expected to identify an individual unless the individual authorizes the disclosure in writing.

Clause 21: Relevant portions of section 9.1:

9.1 The Governor in Council may make regulations

. . .

(c) respecting the consent given by applicants to the verification of records and the disclosure of information contained in them, including the information to be given to applicants before obtaining their consent and the manner in which consent is to be given, for the purposes of subsections 6.3(3) and (7);

(c.1) prescribing factors for the purposes of paragraph 4.1(3)(d);

. . .

Clause 22: New.

Clause 23: Existing text of relevant portions of subsection 11(1):

11 (1) The Board shall, within three months after the end of each fiscal year, submit to the Minister a report for that year containing the following information:

(a) the number of applications for record suspensions made in respect of the offences referred to in each of paragraphs 4(1)(a) and (b);

(b) the number of record suspensions that the Board ordered or refused to order, in respect of the offences referred to in each of paragraphs 4(1)(a) and (b);

(c) the number of record suspensions ordered, categorized by the offence to which they relate and, if applicable, the province of residence of the applicant; and

Clause 24: Existing text of the references in Schedule 1:

(Subsections 4(2), (3) and (5))

Clause 25: Existing text of the references in Schedule 2:

(Subsections 6.3(2) and (9))

Article 19: Texte du passage visé de l'article 8 :

8 Nul ne peut utiliser ou permettre d'utiliser une demande d'emploi comportant une question qui, par sa teneur, obligerait le postulant à révéler une condamnation visée par une suspension du casier qui n'a pas été révoquée ou annulée contenue dans un formulaire ayant trait à :

Article 20: Texte de l'article 9.01 :

9.01 La Commission peut communiquer ses décisions ordonnant ou refusant d'ordonner la suspension du casier. Elle ne peut toutefois révéler les renseignements qui risquent vraisemblablement de permettre l'identification d'un individu, à moins d'avoir le consentement de celui-ci par écrit.

Article 21: Texte du passage visé de l'article 9.1 :

9.1 Le gouverneur en conseil peut, par règlement :

[. . .]

c) régir, pour l'application des paragraphes 6.3(3) et (7), le consentement du postulant à la vérification des dossiers et relevés ou à la communication des renseignements qu'ils contiennent, notamment l'information à fournir au postulant préalablement au consentement et la façon dont celui-ci doit être donné;

c.1) prévoir des critères pour l'application de l'alinéa 4.1(3)d);

[. . .]

Article 22: Nouveau.

Article 23: Texte du passage visé du paragraphe 11(1) :

11 (1) La Commission présente au ministre, dans les trois premiers mois de chaque exercice, un rapport contenant les renseignements ci-après concernant l'exercice précédent :

a) le nombre de demandes de suspension du casier présentées à l'égard des infractions visées aux alinéas 4(1)a) et b) respectivement;

b) le nombre de suspensions du casier ordonnées ou refusées à l'égard des infractions visées aux alinéas 4(1)a) et b) respectivement;

c) le nombre de suspensions du casier ordonnées, classées par infraction et, le cas échéant, par province de résidence du demandeur;

Article 24: Texte des renvois de l'annexe 1 :

(paragraphes 4(2), (3) et (5))

Article 25: Texte des renvois de l'annexe 2 :

(paragraphes 6.3(2) et (9))

Criminal Code

Clause 29: Existing text of the definition:

record suspension means a record suspension, as defined in subsection 2(1) of the *Criminal Records Act*, that has not been revoked or ceased to have effect. (*suspension du casier*)

Clause 30: Existing text of subsections 490.015(3) and (5):

(3) Despite subsections (1) and (2), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record suspension is ordered.

...

(5) A person whose application is refused may re-apply if five years have elapsed since they made the previous application. They may also re-apply once they receive a pardon or once a record suspension is ordered. However, they may not re-apply under this subsection if an order is made with respect to them under section 490.012 of this Act or section 227.01 of the *National Defence Act* after the previous application was made.

Clause 31: Existing text of relevant portions of subsection 490.022(2):

(2) The obligation ends on the earliest of

...

(c) the day on which a person referred to in paragraph 490.02(1)(b) provides satisfactory proof of a pardon or record suspension to a person who collects information, as defined in subsection 3(1) of the *Sex Offender Information Registration Act*, at a registration centre.

Clause 32: Existing text of subsections 490.026(4) and (5):

(4) Despite subsections (2) and (3), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record suspension is ordered.

(5) A person whose application is refused may apply again if five years have elapsed since they made the previous application. They may also apply again once they receive a pardon or once a record suspension is ordered. However, they may not apply again if, after the previous application was made, they become subject to an obligation under section 490.02901, under section 227.06 of the or under section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act* or to an order under section 490.012 or under section 227.01 of the *National Defence Act*.

Clause 33: Existing text of relevant portions of section 672.35:

672.35 Where a verdict of not criminally responsible on account of mental disorder is rendered, the accused shall not be found guilty or convicted of the offence, but

...

Code criminel

Article 29: Texte de la définition :

suspension du casier Suspension du casier, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le casier judiciaire*, qui n'a pas été révoquée ni annulée. (*record suspension*)

Article 30: Texte des paragraphes 490.015(3) et (5) :

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), la demande peut être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé.

[. . .]

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, ce dernier fait l'objet d'une ordonnance rendue en application de l'article 490.012 de la présente loi ou de l'article 227.01 de la *Loi sur la défense nationale*.

Article 31: Texte du passage visé du paragraphe 490.022(2) :

(2) L'obligation prend effet :

[. . .]

c) la date, s'agissant de la personne visée à l'alinéa 490.02(1)b), à laquelle elle fournit au préposé à la collecte — au sens du paragraphe 3(1) de la *Loi sur l'enregistrement de renseignements sur les délinquants sexuels* —, à un bureau d'inscription, une preuve satisfaisante du pardon ou de la suspension du casier.

Article 32: Texte des paragraphes 490.026(4) et (5) :

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), la demande peut être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé.

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, ce dernier est assujéti à l'obligation prévue à l'article 490.02901, à l'article 227.06 de la *Loi sur la défense nationale* ou à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfert international des délinquants* ou est visé par une ordonnance rendue en application de l'article 490.012 ou de l'article 227.01 de la *Loi sur la défense nationale*.

Article 33: Texte du passage visé de l'article 672.35 :

672.35 L'accusé qui fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité criminelle pour cause de troubles mentaux n'est pas déclaré coupable de l'infraction ou condamné à l'égard de celle-ci; toutefois, les règles suivantes s'appliquent :

[. . .]

(c) the Parole Board of Canada or any provincial parole board may take the verdict into account in considering an application by the accused for parole or for a record suspension under the *Criminal Records Act* in respect of any other offence.

Clause 34: Existing text of subsection 750(4):

(4) A person to whom subsection (3) applies may, at any time before a record suspension for which he or she has applied is ordered under the *Criminal Records Act*, apply to the Governor in Council for the restoration of one or more of the capacities lost by the person by virtue of that subsection.

Canadian Human Rights Act

Clause 35: Existing text of section 2:

2 The purpose of this Act is to extend the laws in Canada to give effect, within the purview of matters coming within the legislative authority of Parliament, to the principle that all individuals should have an opportunity equal with other individuals to make for themselves the lives that they are able and wish to have and to have their needs accommodated, consistent with their duties and obligations as members of society, without being hindered in or prevented from doing so by discriminatory practices based on race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability or conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.

Clause 36: Existing text of subsection 3(1):

3 (1) For all purposes of this Act, the prohibited grounds of discrimination are race, national or ethnic origin, colour, religion, age, sex, sexual orientation, gender identity or expression, marital status, family status, genetic characteristics, disability and conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered.

Clause 37: Existing text of the definition:

conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered means a conviction of an individual for an offence in respect of which a pardon has been granted under Her Majesty's royal prerogative of mercy or under section 748 of the *Criminal Code* or a record suspension has been ordered under the *Criminal Records Act*, that has not been revoked or ceased to have effect; (*état de personne graciée*)

National Defence Act

Clause 38: Existing text of relevant portions of subsection 202.14(2):

(2) Where a finding of not responsible on account of mental disorder is made, the accused person shall not be found guilty or convicted of the offence, but

...

c) la Commission des libérations conditionnelles du Canada ou une commission provinciale des libérations conditionnelles peut prendre en considération le verdict lors de l'étude d'une demande de libération conditionnelle ou d'une demande de suspension du casier faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* à l'égard de toute autre infraction commise par l'accusé.

Article 34: Texte du paragraphe 750(4):

(4) La personne visée au paragraphe (3) peut, avant que ne soit ordonnée la suspension du casier dont elle a fait la demande au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*, demander au gouverneur en conseil d'être rétablie dans les droits dont elle est privée en application de ce paragraphe.

Loi canadienne sur les droits de la personne

Article 35: Texte de l'article 2:

2 La présente loi a pour objet de compléter la législation canadienne en donnant effet, dans le champ de compétence du Parlement du Canada, au principe suivant : le droit de tous les individus, dans la mesure compatible avec leurs devoirs et obligations au sein de la société, à l'égalité des chances d'épanouissement et à la prise de mesures visant à la satisfaction de leurs besoins, indépendamment des considérations fondées sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité ou l'expression de genre, l'état matrimonial, la situation de famille, les caractéristiques génétiques, la déficience ou l'état de personne graciée.

Article 36: Texte du paragraphe 3(1):

3 (1) Pour l'application de la présente loi, les motifs de distinction illicite sont ceux qui sont fondés sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, la religion, l'âge, le sexe, l'orientation sexuelle, l'identité ou l'expression de genre, l'état matrimonial, la situation de famille, les caractéristiques génétiques, l'état de personne graciée ou la déficience.

Article 37: Texte de la définition:

état de personne graciée État d'une personne physique qui a obtenu un pardon accordé en vertu de la prérogative royale de clémence que possède Sa Majesté ou de l'article 748 du *Code criminel* ou une suspension du casier au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*, qui n'a pas été révoqué ni annulé. (*conviction for an offence for which a pardon has been granted or in respect of which a record suspension has been ordered*)

Loi sur la défense nationale

Article 38: Texte du passage visé du paragraphe 202.14(2):

(2) L'accusé qui fait l'objet d'un verdict de non-responsabilité pour cause de troubles mentaux ne peut être déclaré coupable de l'infraction ou condamné à l'égard de celle-ci; toutefois, les règles suivantes s'appliquent :

[. . .]

(h) the Parole Board of Canada or any provincial parole board may take the finding into account in considering an application by that person for parole or for a record suspension under the *Criminal Records Act* in respect of any other offence.

Clause 39: Existing text of the definition:

record suspension means a record suspension, as defined in subsection 2(1) of the *Criminal Records Act*, that has not been revoked or ceased to have effect. (*suspension du casier*)

Clause 40: Existing text of subsections 227.03(3) and (5):

(3) Despite subsections (1) and (2), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record suspension is ordered.

. . .

(5) A person whose application is refused may re-apply if five years have elapsed since they made the previous application. They may also re-apply once they receive a pardon or once a record suspension is ordered. However, they may not re-apply under this subsection if an order is made with respect to them under section 227.01 of this Act or section 490.012 of the *Criminal Code* after the previous application was made.

Clause 41: Existing text of subsections 227.12(4) and (5):

(4) Despite subsections (2) and (3), a person may apply for a termination order once they receive a pardon or once a record suspension is ordered.

(5) A person whose application is refused may apply again if five years have elapsed since they made the previous application. They may also apply again once they receive a pardon or once a record suspension is ordered. However, they may not apply again if, after the previous application was made, they become subject to an obligation under section 490.019 or 490.02901 of the *Criminal Code* or under section 36.1 of the *International Transfer of Offenders Act* or to an order under section 227.01 of this Act or section 490.012 of the *Criminal Code*.

Income Tax Act

Clause 42: (1) Relevant portions of the definition:

ineligible individual, at any time, means an individual who has been

(a) convicted of a criminal offence unless it is a conviction for which

. . .

(ii) a record suspension has been ordered under the *Criminal Records Act* and the record suspension has not been revoked or ceased to have effect,

(2) Existing text of subsection 149.1(1.01):

(1.01) In this section, a reference to a record suspension is deemed also to be a reference to a pardon that is granted or issued under the *Criminal Records Act*.

h) la Commission des libérations conditionnelles du Canada ou une commission provinciale des libérations conditionnelles peut prendre en considération le verdict lors de l'étude d'une demande de libération conditionnelle ou d'une demande de suspension du casier faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* à l'égard de toute autre infraction.

Article 39: Texte de la définition :

suspension du casier Suspension du casier, au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le casier judiciaire*, qui n'a pas été révoquée ni annulée. (*record suspension*)

Article 40: Texte des paragraphes 227.03(3) et (5) :

(3) Malgré les paragraphes (1) et (2), la demande peut être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé.

[. . .]

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, ce dernier fait l'objet d'une ordonnance rendue en application de l'article 227.01 de la présente loi ou de l'article 490.012 du *Code criminel*.

Article 41: Texte des paragraphes 227.12(4) et (5) :

(4) Malgré les paragraphes (2) et (3), la demande peut être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé.

(5) En cas de rejet, une nouvelle demande ne peut être présentée avant que se soient écoulés cinq ans depuis la précédente; elle peut toutefois être présentée dès le pardon ou la suspension du casier de l'intéressé. Elle est irrecevable si, entre-temps, ce dernier est assujéti à l'obligation prévue aux articles 490.019 ou 490.02901 du *Code criminel* ou à l'article 36.1 de la *Loi sur le transfèrement international des délinquants* ou est visé par une ordonnance rendue en application de l'article 227.01 de la présente loi ou de l'article 490.012 du *Code criminel*.

Loi de l'impôt sur le revenu

Article 42: (1) Texte du passage visé de la définition :

particulier non admissible À un moment donné, particulier qui a été, selon le cas :

(a) déclaré coupable d'une infraction criminelle pertinente, sauf s'il s'agit d'une infraction à l'égard de laquelle :

[. . .]

(ii) une suspension du casier a été ordonnée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* et n'a pas été révoquée ni annulée;

(2) Texte du paragraphe 149(1.01) :

(1.01) Au présent article, la mention de la suspension du casier vaut aussi mention de la réhabilitation octroyée ou délivrée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire*.

DNA Identification Act

Clause 43: Existing text of subsection 10(8):

(8) Despite anything in this section, stored bodily substances of a person in respect of whom a record suspension, as defined in subsection 2(1) of the *Criminal Records Act*, is in effect shall be kept separate and apart from other stored bodily substances, and no such bodily substance shall be used for forensic DNA analysis, nor shall the existence of such a bodily substance be communicated to any person.

Immigration and Refugee Protection Act

Clause 44: (1) Existing text of relevant portions of subsection 36(3):

(3) The following provisions govern subsections (1) and (2):

...

(b) inadmissibility under subsections (1) and (2) may not be based on a conviction in respect of which a record suspension has been ordered and has not been revoked or ceased to have effect under the *Criminal Records Act*, or in respect of which there has been a final determination of an acquittal;

(2) Existing text of relevant portions of section 53:

53 The regulations may provide for any matter relating to the application of this Division, and may include provisions respecting

...

(f) the effect of a record suspension under the *Criminal Records Act* on the status of permanent residents and foreign nationals and removal orders made against them; and

Youth Criminal Justice Act

Clause 45: Relevant portions of subsection 82(1):

82 (1) Subject to section 12 (examination as to previous convictions) of the *Canada Evidence Act*, if a young person is found guilty of an offence, and a youth justice court directs under paragraph 42(2)(b) that the young person be discharged absolutely, or the youth sentence, or any disposition made under the *Young Offenders Act*, chapter Y-1 of the Revised Statutes of Canada, 1985, has ceased to have effect, other than an order under section 51 (mandatory prohibition order) of this Act or section 20.1 (mandatory prohibition order) of the *Young Offenders Act*, the young person is deemed not to have been found guilty or convicted of the offence except that

...

(d) the Parole Board of Canada or any provincial parole board may consider the finding of guilt in considering an application for

Loi sur l'identification par les empreintes génétiques

Article 43 : Texte du paragraphe 10(8) :

(8) Malgré toute autre disposition du présent article, dans le cas où elles proviennent d'une personne qui bénéficie d'une suspension du casier au sens du paragraphe 2(1) de la *Loi sur le casier judiciaire*, les substances corporelles entreposées doivent être conservées à part et il est interdit d'en révéler l'existence ou de les utiliser pour analyse génétique.

Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés

Article 44 : (1) Texte du passage visé du paragraphe 36(3) :

(3) Les dispositions suivantes régissent l'application des paragraphes (1) et (2) :

[. . .]

b) la déclaration de culpabilité n'emporte pas interdiction de territoire en cas de verdict d'acquiescement rendu en dernier ressort ou en cas de suspension du casier — sauf cas de révocation ou de nullité — au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*;

(2) Texte du passage visé de l'article 53 :

53 Les règlements régissent l'application de la présente section et portent notamment sur :

[. . .]

f) les effets de la suspension du casier ordonnée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* sur le statut du résident permanent ou de l'étranger et la mesure de renvoi le visant;

Loi sur le système de justice pénale pour les adolescents

Article 45 : Texte du passage visé du paragraphe 82(1) :

82 (1) Sous réserve de l'article 12 (interrogatoire sur condamnations antérieures) de la *Loi sur la preuve au Canada*, la déclaration de culpabilité visant un adolescent est réputée n'avoir jamais existé dans le cas où soit le tribunal pour adolescents a ordonné l'absolution inconditionnelle de l'adolescent en vertu de l'alinéa 42(2)b), soit la peine spécifique imposée sous le régime de la présente loi, ainsi que toute décision rendue sous le régime de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, chapitre Y-1 des Lois révisées du Canada (1985), à l'égard de l'infraction, à l'exception de l'ordonnance d'interdiction visée à l'article 51 (ordonnance d'interdiction obligatoire) de la présente loi ou à l'article 20.1 (ordonnance d'interdiction obligatoire) de la *Loi sur les jeunes contrevenants*, ont cessé de produire leurs effets. Toutefois il demeure entendu que :

[. . .]

conditional release or for a record suspension under the *Criminal Records Act*.

Clause 46: Relevant portions of subsection 119(1):

119 (1) Subject to subsections (4) to (6), from the date that a record is created until the end of the applicable period set out in subsection (2), the following persons, on request, shall be given access to a record kept under section 114, and may be given access to a record kept under sections 115 and 116:

...

(n) a member of a department or agency of a government in Canada, or of an organization that is an agent of, or under contract with, the department or agency, who is

...

(iii) considering an application for conditional release, or for a record suspension under the *Criminal Records Act*, made by the young person, whether as a young person or an adult,

Clause 47: Relevant portions of subsection 120(4):

(4) If a young person was found guilty of an offence set out in the schedule is, during the period of access to a record under subsection (3), found guilty of an additional offence set out in the schedule, committed when he or she was a young person, access to the record may be given to the following additional persons:

...

(c) a member of a department or agency of a government in Canada, or of an organization that is an agent of, or is under contract with, the department or agency, who is

...

(iii) considering an application for conditional release, or for a record suspension under the *Criminal Records Act*, made by the young person after the young person becomes an adult.

Clause 48: Existing text of subsection 128(5)

(5) Despite subsections (1), (2) and (4), an entry that is contained in a system maintained by the Royal Canadian Mounted Police to match crime scene information and that relates to an offence committed or alleged to have been committed by a young person shall be dealt with in the same manner as information that relates to an offence committed by an adult for which a record suspension ordered under the *Criminal Records Act* is in effect.

d) la Commission des libérations conditionnelles du Canada ou une commission provinciale des libérations conditionnelles peut tenir compte de la déclaration de culpabilité dans le cadre d'une demande de libération conditionnelle ou d'une demande de suspension du casier faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire*.

Article 46 : Texte du passage visé du paragraphe 119(1) :

119 (1) Sous réserve des paragraphes (4) à (6), lorsqu'elles en font la demande, les personnes ci-après, à compter de la création du dossier jusqu'à l'expiration de la période applicable visée au paragraphe (2), ont accès aux dossiers tenus en application de l'article 114 et peuvent avoir accès aux dossiers tenus en application des articles 115 et 116 :

[. . .]

n) tout membre du personnel ou mandataire d'un ministère ou d'un organisme public canadien ou tout membre du personnel d'une organisation avec qui un tel ministère ou organisme a conclu une entente, en vue, selon le cas :

[. . .]

(iii) d'examiner une demande de libération sous condition ou une demande de suspension du casier faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* présentée par l'adolescent même devenu adulte,

Clause 47 : Texte du passage visé du paragraphe 120(4) :

(4) Dans le cas où l'adolescent déclaré coupable d'une infraction mentionnée à l'annexe est à nouveau déclaré coupable d'une telle infraction pendant la période applicable visée au paragraphe (3), les personnes suivantes ont également accès au dossier :

[. . .]

c) tout membre du personnel ou mandataire d'un ministère ou d'un organisme public canadien ou tout membre du personnel d'une organisation avec qui un tel ministère ou organisme a conclu une entente, en vue, selon le cas :

[. . .]

(iii) d'examiner une demande de libération conditionnelle ou une demande de suspension du casier faite au titre de la *Loi sur le casier judiciaire* présentée par l'adolescent devenu adulte.

Article 48 : Texte du paragraphe 128(5) :

(5) Par dérogation aux paragraphes (1), (2) et (4), les renseignements relatifs à une infraction commise ou alléguée avoir été commise par un adolescent et qui figurent dans une banque de données maintenue par la Gendarmerie royale du Canada en vue d'établir des liens entre des renseignements recueillis sur les lieux d'une autre infraction sont traités de la façon dont le sont les renseignements relatifs aux infractions commises par des adultes et à l'égard desquelles une suspension du casier ordonnée en vertu de la *Loi sur le casier judiciaire* est en vigueur.

